Accordo fra \_\_\_\_ e \_\_\_\_\_\_

далее именуемый по тексту Соглашения «Поставщик», далее именуемый по тексту соглашения «Дистрибьютор», с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», заключили настоящее соглашение о нижеследующем:

, di seguito nell'Accordo indicato come "Fornitore", di seguito nell'Accordo indicato come "Distributore", convengono e stipulano quanto segue:

1. Предмет Соглашения

1. Oggetto dell'Accordo

2. Права и обязанности сторон.

2. Diritti ed obblighi delle Parti contraenti

2.1. Поставщик обязан:

2.1. Sarà l'obbligo del Fornitore:

2.2. Поставщик имеет право:

2.2. Il Fornitore avrà il diritto:

2.3. Дистрибьютор обязан:

2.3. Sarà l'obbligo del Distributore:

2.4. Дистрибьютор имеет право:

2.4. Il Distributore avrà il diritto:

3. Ответственность сторон

3. La responsabilità delle Parti contraenti

4. Заключительные положения

4. Clausole conclusive

4.1. Стороны освобождаются от ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязанностей по настоящему Соглашению, если это неисполнение явилось следствием действия обстоятельств непреодолимой силы. Под непреодолимой силой понимаются обстоятельства, наступившие после заключения настоящего Соглашения, которые Стороны не могли предвидеть или избежать разумным образом, в частности, под обстоятельствами непреодолимой силы понимаются стихийные бедствия, военные действия, массовые беспорядки и другие аналогичные обстоятельства.

4.1. Nessuna delle parti contraenti porterà alcuna responsabilità dinanzi all'altra per una mancanza parziale o totale dell'adempimento ai propri obblighi dovuta alle circostanze indipendenti dalla volontà delle parti, le quali non potevano essere previste o evitate, ivi inclusi epidemie, allagamenti, incendi ed altre calamità naturali, azioni militari, sommosse di massa, ammutinamenti ed altre circostanze simili, che impediscono direttamente l'adempimento alle clausole dell'Accordo (circostanze di forza maggiore).

4.5. Адреса и реквизиты сторон

4.5. Indirizzi nonché coordinate bancarie delle parti contraenti